

MAKNA DAN STRUKTUR *NI SHITE WA* DAN *WARI NI (WA)* SEBAGAI SINONIM DALAM BAHASA JEPANG

SAN-SAN SANDI MUHARAM
43131.52017.0103

STBA JIA

2021

ABSTRAKSI

Penelitian ini berjudul *Makna dan Struktur Ni shite wa dan Wari ni (wa) dalam Bahasa Jepang*. Penelitian ini membahas tentang ungkapan (*hyougen*) dalam bahasa Jepang yang memiliki makna sama yaitu perkiraan yang tidak sesuai dengan apa yang diharapkan. Tujuan dari penelitian ini adalah untuk mengetahui persamaan dan perbedaan *ni shite wa* dan *wari ni (wa)* sebagai sinonim dalam bahasa Jepang. Metode penelitian yang digunakan adalah metode deskriptif dengan bentuk penelitian kualitatif. Teknik pengumpulan data yang digunakan adalah studi kepustakaan. Berdasarkan hasil penelitian, dapat disimpulkan bahwa persamaan makna kedua *hyougen* ini sama-sama mengungkapkan pernyataan yang menyatakan penilaian, pemikiran dan pendapat. Perbedaannya *ni shite wa* menunjukkan perasaan yang diluar dugaan pembicara terhadap kenyataan yang tidak sesuai dengan yang diperkirakan sebelumnya, *Wari ni (wa)* menunjukkan tingkat kenyataan yang bertentangan dengan yang diprediksi oleh pembicara secara umum sehingga tidak sebanding dengan apa yang diharapkan. kedua *hyougen* ini sama-sama diikuti kata kata kerja namun tidak selalu dapat menggantikan satu sama lain dalam sebuah kalimat. Karena akan terjadi perbedaan nuansa makna yang dapat mengubah arti dan maksud dari kalimat itu sendiri.

Kata kunci: *hyougen*, *~ni shite wa*, *~wari ni (wa)*

日本語における「～にしては」と「わりには」の類義語としての意味と構造

SAN-SAN SANDI MUHARAM

43131.520170.103

STBA JIA

2021

要旨

本研究は「日本語における「～にしては」と「わりには」の類義語としての意味と構造」と題した。本研究は、予想・期待されることから結果が違うという同じ意味を持つ日本語の表現について説明する。本研究の目的は、日本語の同義語としての「～にしては」と「わりには」の類似点と相違点を見つけることである。使用される研究方法は定性的で記述的である。そしてデータ収集手法は文献研究を使用することである。研究結果に基づいて、これらの2つの表現の意味の類似性はどちらも判断や思考や意見を表現されていると結論をつけることができる。その違いが「～にしては」は前提に期待されることと予想されること事実と違うという感情を示しているということである。それに対して「わりには」は一般的に予想される基準から府釣り合わないということを示している。これらの2つの表現の後には動詞が続くが、文の中で常に互いに置き変えるとは限らない。文の自体の意味とニュアンスが変える可能性があるからである。

キーワード：表現、～にしては、～わりには